

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Regulation Gazette

No. 5404

Regulasiekoerant

Vol. 352

PRETORIA, 7 OCTOBER 1994
OKTOBER 1994

No. 16008

GOVERNMENT NOTICES

DEPARTMENT OF AGRICULTURE

No. R. 1699

7 October 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

DECIDUOUS FRUIT SCHEME: NOTICES OF DELIVERIES

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

- (a) the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Government Notice No. R. 945 of 20 May 1994, as amended, has under section 40 (2) of the said Scheme made the determination set out in the Schedule hereto;
- (b) the said determination has been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof; and
- (c) Government Notice No. R. 1815 of 1 October 1993 and Correction Notice No. R. 2080 of 5 November 1993 are hereby repealed with effect from the said date of commencement.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning, and "the Scheme" means the Deciduous Fruit Scheme published by Government Notice No. R. 945 of 20 May 1994, as amended.

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTEMENT VAN LANDBOU

No. R. 1699

7 Oktober 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

SAGTEVRUGTESKEMA: KENNISGEWINGS VAN LEWERINGS

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hierby ingevolge artikel 79 van die Bemakingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend—

- (a) dat die Sagtevrugteraad bedoel in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 945 van 20 Mei 1994, soos gewysig, kragtens artikel 40 (2) van genoemde Skema die lasgewing in die Bylae hiervan uiteengesit, opgelê het;
- (b) dat genoemde lasgewing deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree; en
- (c) dat Goewermentskennisgewing No. R. 1815 van 1 Oktober 1993 en Verbeteringskennisgewing No. R. 2080 van 5 November 1993 met ingang van genoemde datum van inwerking-treding herroep word.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken "die Skema" die Sagtevrugteskema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 945 van 20 Mei 1994, soos gewysig.

Furnishing of notices of intended deliveries

2. (1) Each producer of deciduous fruit who intends to deliver deciduous fruit of a kind specified in column 1 of the Table to the Board for export purposes during the period specified in column 2 of the said Table opposite thereto, shall notify the Board in writing of the intended deliveries concerned on or before the date specified in column 3 of the Table opposite thereto.

(2) A notice referred to in subclause (1) shall be furnished on a form that is obtainable on request from the Board for this purpose.

Verstrekkings van kennisgewings van voorgenome lewerings

2. (1) Elke produsent van sagtevrugte wat van voorneme is om sagtevrugte van 'n soort in kolom 1 van die Tabel vermeld, gedurende die tydperk in kolom 2 van die Tabel daarteenoor vermeld, vir uitvoerdoeleindes aan die Raad te lewer, moet die Raad voor of op die datum in kolom 3 van die Tabel daarteenoor vermeld, skriftelik kennis van die betrokke voorgenome lewering gee.

(2) 'n Kennisgewing van subklousule (1) bedoel, moet op 'n vorm verstrekk word wat vir dié doel op aanvraag van die Raad verkrygbaar is.

TABLE • TABEL

**CLOSING DATES FOR NOTICES OF INTENDED DELIVERIES
SLUITINGSDATUMS VIR KENNISGEWING VAN VOORGENOME LEWERINGS**

Kind of deciduous fruit Soort sagtevrugte	Periods during which deliveries are intended Tydperke waartydens lewerings beoog word	Closing dates for notices* Sluitingsdatums vir kennisgewings*
1. Apricots, nectarines, peaches/Appelkose, nektarines, perskes	From the first day of October of the relevant season to the first day of September of the following year/Vanaf die eerste dag van Oktober van die betrokke seisoen tot die eerste dag van September van die volgende jaar	The 30th day of September of the relevant season/Die 30ste dag van September van die betrokke seisoen.
2. Plums/Pruime	From the 22nd day of October of the relevant season to the first day of September of the following year/Vanaf die 22ste dag van Oktober van die betrokke seisoen tot die eerste dag van September van die volgende jaar	The 21st day of October of the relevant season/Die 21ste dag van Oktober van die betrokke seisoen.
3. Grapes/Druie	From the fifth day of November of the relevant season to the first day of September of the following year/Vanaf die vyfde dag van November van die betrokke seisoen tot die eerste dag van September van die volgende jaar	The fourth day of November of the relevant season/Die vierde dag van November van die betrokke seisoen.
4. Pears, apples/Pere, appels.....	From the third day of December of the relevant season to the first day of September of the following year/Vanaf die derde dag van Desember van die betrokke seisoen tot die eerste dag van September van die volgende jaar	The second day of December of the relevant season/Die tweede dag van Desember van die betrokke seisoen.

* If a closing date for notices falls on a Saturday, Sunday or public holiday, the first week day following will serve as the closing date/Indien 'n sluitingsdatum vir kennisgewings op 'n Saterdag, Sondag of publieke vakansiedag val, sal die eerste weekdag daarna as sluitingsdatum dien.

No. R. 1720**7 October 1994**

**MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)**

**REGULATIONS RELATING TO THE MANNER AND
TIME OF PAYMENT OF LEVY ON MEAT, OFFAL
AND HIDES AND SKINS: AMENDMENT***

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, acting under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), amended the regulations published by Government Notice No. R. 1032 of 8 May 1991 and No. R. 2687 of 18 September 1992 as set out in the Schedule.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

* Provision that levypayers shall pay levies directly to the Board.

No. R. 1720**7 Oktober 1994**

**BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)**

**REGULASIES BETREFFENDE DIE WYSE EN TYD
VAN BETALING VAN HEFFING OP VLEIS, AFVAL
EN HUIDE EN VELLE: WYSIGING***

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewing Nos. R. 1032 van 8 Mei 1991 en R. 2687 van 18 September 1992, gewysig soos in die Bylae uiteengesit.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

* Voorsiening dat heffingpligtiges heffings direk aan die Raad moet betaal.

SCHEDULE**BYLAE****Definitions**

1. Any word or expression in the Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning and—

“**the Regulations**” means the regulations published by Government Notices Nos. R. 1032 of 8 May 1991 and R. 2687 of 18 September 1992; and

“**the Scheme**” means the Meat Scheme published by Government Notice No. R. 237 of 7 February 1991; and

“**levy**” means—

- (a) a levy and a special levy imposed by the Board under section 26 of the Scheme; and
- (b) a general levy imposed by the Minister under section 46A of the Act.

Substitution of regulation 2 of the Regulations

2. Substitution for Regulation 2 of the following Regulation:

“(1) Each person who is required to pay a levy on meat, offal and hides and skins shall pay over such levy or cause such levy to be paid over direct to the Board.

(2) Such payment shall—

- (a) when forwarded by post, be addressed to the General Manager, Meat Board, P.O. Box 40051, Arcadia, 0007; and
- (b) when submitted by hand, be delivered at the office of the General Manager, Meat Board, 556 Vermeulen Street, Arcadia, Pretoria, or at one of the various regional offices of the Board, situated at:

- (i) Roedolf Greyling Avenue, 9300, BLOEMFONTEIN.
- (ii) 23 Corner of Merino and Bonsmara Streets, 2049, CITY DEEP.
- (iii) Municipal Abattoir, Berkley Avenue, 7405, MAITLAND.
- (iv) Carlstein Street, Kimberley Abattoir, 8301, KIMBERLEY.
- (v) 1 Smith Field Avenue, 5247, CAMBRIDGE.
- (vi) Rensa Fresh Meat Admin Building, corner of Buick and Chrysler Streets, Markman Industrial Area, ALOES.
- (vii) 86 Bulwer Street, Glenwood, 4001, DURBAN.

(3) Postage on and delivery costs shall be prepaid by the sender thereof.”

Amendment of regulation 3 of the Regulations

3. Regulation 3 of the regulations is hereby amended by the substitution for the expression “cheque, postal order or money order” of the expression “payment”.

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken—

“**die Regulasies**” die regulasies gepubliseer by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1032 van 8 Mei 1991 en R. 2687 van 18 September 1992; en

“**die Skema**” die Vleisskema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 237 van 7 Februarie 1991; en

“**heffing**” —

- (a) 'n heffing en 'n spesiale heffing kragtens artikel 26 van die Skema deur die Raad opgelê; en
- (b) 'n algemene heffing kragtens artikel 46A van die Wet deur die Minister opgelê.

Vervanging van regulasie 2 van die Regulasies

2. Regulasie 2 van die Regulasies word hierby deur die volgende Regulasie vervang:

“(1) Elke persoon van wie dit vereis word om 'n heffing en 'n spesiale heffing op vleis, afval en huide en velle te betaal, moet sodanige heffing direk aan die Raad oorbetal of laat oorbetal.

(2) So 'n betaling moet—

- (a) wanneer per pos gestuur, geadresseer wees aan die Hoofbestuurder, Vleisraad, Posbus 40051, Arcadia, 0007; en
- (b) wanneer per hand ingedien, afgelewer word by die kantoor van die Hoofbestuurder, Vleisraad, Vermeulenstraat 556, Arcadia, Pretoria, of by een van die onderskeie streekkantore van die Raad, geleë te:

- (i) Roedolf Greylinglaan, 9300, BLOEMFONTEIN.
- (ii) Hoek van Merino- en Bonsmarastraat 23, 2049, CITY DEEP.
- (iii) Munisipale Abattoir, Berkleyweg, 7405, MAITLAND.
- (iv) Carlsteinstraat, Kimberley Abattoir, 8301, KIMBERLEY.
- (v) Smith Fieldweg 1, 5247, CAMBRIDGE.
- (vi) Rensa Fresh Meat Admingebou, hoek van Buick- en Chryslerstraat, Markman Industriële Gebied, ALOES.
- (vii) Bulwerstraat 86, Glenwood, 4001, DURBAN.

(3) Posgeld en afleweringskoste moet deur die afsender daarvan vooruitbetaal word.”

Wysiging van regulasie 3 van die Regulasies

3. Regulasie 3 word hiermee gewysig deur die uitdrukking “tjek, posorder of poswissel” deur die uitdrukking “betaling” te vervang.

No. R. 1721**7 October 1994****MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)****LUCERNE SEED SCHEME: RETURNS**

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

- (a) the Lucerne Seed Board referred to in section 3 of the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended, has under section 14 (q) of the said Scheme issued the directions and requirements set out in the Schedule; and
- (b) the said directions and requirements have been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE**Definitions**

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning and—

“**the Scheme**” means the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended; and

“**variety**” means a variety the designation of which is entered in the variety list referred to in section 15 of the Plant Improvement Act, 1976 (Act No. 53 of 1976).

Returns by persons who import lucerne seed

2. Each person who imports lucerne seed shall render a return to the Board on a monthly basis in respect of—

- (a) the quantity and variety of lucerne seed imported by him; and
- (b) the quantity and variety of lucerne seed sold by him.

Returns by persons who export lucerne seed

3. Each person who exports lucerne seed shall render a return to the Board on a monthly basis in respect of the quantity and variety of lucerne seed exported by him.

Returns by persons who deal with lucerne seed in the course of trade

4. Each person who deals with lucerne seed in the course of trade by purchasing it from a producer or by cleaning it, shall render a return to the Board on a monthly basis in respect of—

- (a) the quantity of lucerne seed of the variety S.A. Standard received by him; and
- (b) the quantity of lucerne seed of the variety S.A. Standard lucerne seed sold by him.

No. R. 1721**7 Oktober 1994****BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)****LUSERNSAADSKEMA: OPGAWES**

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hiermee ingevolge artikel 79 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

- (a) die Lusernsaadraad bedoel in artikel 3 van die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig, kragtens artikel 14 (q) van genoemde Skema die lasgewings en voorskrifte in die Bylae uiteengesit, uitgereik het; en
- (b) genoemde lasgewings en voorskrifte deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis en beteken—

“**die Skema**” die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig; en

“**variëteit**” 'n variëteit waarvan die benaming in die variëteitslys bedoel in artikel 15 van die Plantverbeteringswet, 1976 (Wet No. 53 van 1976), aange-teken is.

Opgawes deur persone wat lusernsaad invoer

2. Elke persoon wat lusernsaad invoer, moet maandeliks 'n opgawe aan die Raad verstrek ten opsigte van—

- (a) die hoeveelheid en variëteit lusernsaad deur hom ingevoer; en
- (b) die hoeveelheid en variëteit lusernsaad deur hom verkoop.

Opgawes deur persone wat lusernsaad uitvoer

3. Elke persoon wat lusernsaad uitvoer, moet maandeliks 'n opgawe aan die Raad verstrek ten opsigte van die hoeveelheid en variëteit lusernsaad deur hom uitgevoer.

Opgawes deur persone wat met lusernsaad as 'n besigheid handel

4. Elke persoon wat met lusernsaad as 'n besigheid handel deur dit van 'n produsent aan te koop of deur dit skoon te maak, moet maandeliks 'n opgawe aan die Raad verstrek ten opsigte van—

- (a) die hoeveelheid lusernsaad van die variëteit S.A. Standaard deur hom ontvang; en
- (b) die hoeveelheid lusernsaad van die variëteit S.A. Standaard deur hom verkoop.

Manner in which returns have to be rendered

5. (1) Each return rendered in terms of clauses 2, 3 and 4 shall—

- (a) be furnished on the applicable form obtainable on request from the Board for this purpose;
- (b) be entered on the form in ink or be typed on the form;
- (c) when forwarded by post, be addressed to the Manager, Lucerne Seed Board, P.O. Box 185, Oudtshoorn, 6620;
- (d) when submitted by hand, be delivered at the office of the Manager, Lucerne Seed Board, 152 St John Street, Oudtshoorn;
- (e) when submitted by facsimile, be transmitted to the Board at telephone number (0443) 29-2838; and
- (f) be rendered to reach the Board on or before the 15th day of the month following the month to which that return relates.

(2) Postage on and delivery costs of such return shall be paid by the sender thereof in advance.

No. R. 1722

7 October 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

LUCERNE SEED SCHEME: REGISTRATION OF PERSONS DEALING WITH LUCERNE SEED IN THE COURSE OF TRADE

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

- (a) the Lucerne Seed Board referred to in section 3 of the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended, has under section 18*bis* of the said Scheme imposed the conditions set out in the Schedule; and
- (b) the said conditions have been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning, and "the Scheme" means the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended.

Application for registration

2. (1) An application for registration in terms of section 18*bis* of the Scheme shall be made on a form which is obtainable for this purpose from the Board.

Wyse waarop opgawes verstrek moet word

5. (1) Elke opgawe wat ingevolge klousules 2, 3 en 4 verstrek word, moet—

- (a) verstrek word op die toepaslike vorm wat vir dié doel op aanvraag van die Raad verkrygbaar is;
- (b) in ink op die betrokke vorm aangeteken word of op die vorm getik word;
- (c) wanneer per pos gestuur, geadresseer word aan die Bestuurder, Lusernsaadraad, Posbus 185, Oudtshoorn, 6620;
- (d) wanneer per hand ingedien, afgelewer word by die kantoor van die Bestuurder, Lusernsaadraad, St Johnstraat 152, Oudtshoorn;
- (e) wanneer per faksimile ingedien, aan die Raad versend word by telefoonnommer (0443) 29-2838; en
- (f) verstrek word om die Raad te bereik voor of op die 15de dag van die maand volgende op die maand waarop daardie opgawe betrekking het.

(2) Posgeld op en afleweringkoste van so 'n opgawe moet deur die afsender daarvan vooruitbetaal word.

No. R. 1722

7 Oktober 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

LUSERNSAADSKEMA: REGISTRASIE VAN PERSONE WAT MET LUSERNSAAD AS 'N BESIGHEID HANDEL

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hierby ingevolge artikel 79 van die Bemerkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

- (a) die Lusernsaadraad bedoel in artikel 3 van die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig, kragtens artikel 18*bis* van genoemde Skema die voorwaardes in die Bylae uiteengesit, opgelê het; en
- (b) genoemde voorwaardes deur my goedgekeur is en op datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE

Woordomskriving

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken "die Skema" die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig.

Aansoek om registrasie

2. (1) 'n Aansoek om registrasie kragtens artikel 18*bis* van die Skema word op 'n vorm gedoen wat vir die doel van die Raad verkrygbaar is.

(2) Each return rendered in terms of subsection (1) shall contain the necessary details determined by the Board and shall—

- (a) be entered on the form in ink or be typed on the form;
- (b) when forwarded by post, be addressed to the Manager, Lucerne Seed Board, P.O. Box 185, Oudtshoorn, 6620;
- (c) when submitted by hand, be delivered at the office of the Manager, Lucerne Seed Board, 152 St John Street, Oudtshoorn; or
- (d) when submitted by facsimile, be transmitted to the Board at telephone number (0443) 29-2838.

Evaluation of applications

3. Applications for registration shall be evaluated by the Board annually at its first meeting following on 1 September of the year concerned.

Closing date for applications

4. Applications for registration shall reach the Board before or on 31 July of the year during which evaluation of such application in terms of clause 3 is required.

No. R. 1723

7 October 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

TIME AND MANNER OF PAYMENT OF LEVY ON LUCERNE SEED

The Minister of Agriculture has under section 89 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968)—

- (a) made the regulations in the Schedule; and
- (b) determined that the said regulations shall come into operation on the date of publication hereof.

SCHEDULE

Definitions

1. In these regulations any word or expression to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning and—

“**cleaner**” means a person who deals with lucerne seed in the course of trade by cleaning lucerne seed;

“**levy**” means a levy and a special levy imposed by the Board under sections 15 and 16 of the Scheme;

“**seed dealer**” means a person who deals with lucerne seed in the course of trade by purchasing lucerne seed from producers;

“**the Board**” means the Lucerne Seed Board referred to in section 3 of the Scheme; and

“**the Scheme**” means the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended.

Manner in which levy has to be paid

2. Each person from whom it is required to pay a levy and a special levy on lucerne seed shall pay it by means of a cheque, postal order or money order made out in favour of the Board, or by cash or by electronic transfer.

(2) Elke aansoek ingevolge subartikel (1) moet die besonderhede bevat wat die Raad bepaal en moet—

- (a) in ink op die betrokke vorm aangeteken word of op die vorm getik word;
- (b) wanneer per pos gestuur, geadresseer word aan die Bestuurder, Lusernsaadraad, Posbus 185, Oudtshoorn, 6620;
- (c) wanneer per hand ingedien, afgelewer word by die kantoor van die Bestuurder, Lusernsaadraad, St Johnstraat 152, Oudtshoorn; of
- (d) wanneer per faksimilee ingedien, aan die Raad versend word by telefoonnommer (0443) 29-2838.

Oorweging van aansoeke

3. Aansoeke om registrasie word jaarliks deur die Raad oorweeg tydens sy eerste vergadering volgende op 1 September van die betrokke jaar.

Sluitingsdatum vir aansoeke

4. Aansoeke om registrasie moet die Raad bereik voor of op 31 Julie van die jaar waarin oorweging van so 'n aansoek ingevolge klousule 3 verlang word.

No. R. 1723

7 Oktober 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

TYD EN WYSE VAN BETALING VAN HEFFING OP LUSERNSAAD

Die Minister van Landbou het kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968)—

- (a) die regulasie in die Bylae uitgevaardig; en
- (b) bepaal dat genoemde regulasie op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis en beteken—

“**die Raad**” die Lusernsaadraad bedoel in artikel 3 van die Skema;

“**die Skema**” die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig;

“**heffing**” 'n heffing en 'n spesiale heffing kragtens artikels 15 en 16 van die Skema deur die Raad opgelê;

“**saadhandelaar**” 'n persoon wat met lusernsaad as 'n besigheid handel deur lusernsaad van producente aan te koop; en

“**skoonmaker**” 'n persoon wat met lusernsaad as 'n besigheid handel deur lusernsaad skoon te maak.

Wyse waarop heffing betaal moet word

2. Elke persoon van wie dit vereis word om 'n heffing en 'n spesiale heffing op lusernsaad te betaal, moet dit per tjek, posorder of poswissel betaal wat ten gunste van die Raad uitgemaak is, of in kontant of per elektroniese oorplasing.

Time of payment of levy

3. A person referred to in clause 2 shall forward or submit the payment in such a manner that—

- (a) in the case of lucerne seed delivered by a producer to a cleaner or seed-dealer for sale, it reaches the Board before or on the 15th day of the month following the month during which that lucerne seed was delivered; or
- (b) in the case of lucerne seed that was imported into the Republic for sale thereof in the Republic, it reaches the Board before or on the 15th day of the month following the month during which that lucerne seed was imported.

Offences and penalties

4. Any person who contravenes or fails to comply with a provision of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding R5 000.

No. R. 1724**7 October 1994**

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

LUCERNE SEED SCHEME: LEVY AND SPECIAL LEVY

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

- (a) the Lucerne Seed Board referred to in section 3 of the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended, has under sections 15 and 16 of the said Scheme imposed the levy and special levy set out in the Schedule;
- (b) the said levy and special levy have been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof; and
- (c) Government Notices Nos. R. 2696 of 19 December 1986, R. 2751 of 11 December 1987, R. 2682 of 16 November 1990, R. 3370 of 18 December 1992 and R. 2460 of 24 December 1993 are hereby repealed.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister of Agriculture.

SCHEDULE**Definitions**

1. In this Schedule any word or expression to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning and—

“**cleaner**” means a person who deals with lucerne seed in the course of trade by cleaning lucerne seed;

“**seed dealer**” means a person who deals with lucerne seed in the course of trade by purchasing lucerne seed from producers; and

“**the Scheme**” means the Lucerne Seed Scheme published by Proclamation No. R. 30 of 1963, as amended.

Tye waarop heffing betaalbaar is

3. 'n Persoon in klousule 2 bedoel, moet die betaling op so 'n wyse stuur of aflewer dat—

- (a) in die geval van lusernsaad wat deur 'n produsent aan 'n skoonmaker of saadhandelaar gelewer is vir verkoop, dit die Raad voor of op die 15de dag van die maand volgende op die maand waarin daardie lusernsaad gelewer is, bereik; of
- (b) in die geval van lusernsaad wat in die Republiek ingevoer is vir die verkoop daarvan in die Republiek, dit die Raad voor of op die 15de dag van die maand volgende op die maand waarin daardie lusernsaad ingevoer is, bereik.

Misdrywe en Strawwe

4. Iemand wat 'n bepaling van hierdie regulasie oortree of versuim om daaraan te voldoen, is aan 'n misdryf skuldig en by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R5 000.

No. R. 1724**7 Oktober 1994**

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

LUSERNSAADSKEMA: HEFFING EN SPESIALE HEFFING

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hiermee ingevolge artikel 79 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

- (a) die Lusernsaadraad bedoel in artikel 3 van die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig, kragtens artikels 15 en 16 van genoemde Skema die heffing en spesiale heffing in die Bylae uiteengesit, opgelê het;
- (b) genoemde heffing en spesiale heffing deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree; en
- (c) Goewermentskennisgewings Nos. R. 2696 van 19 Desember 1986, R. 2751 van 11 Desember 1987, R. 2682 van 16 November 1990, R. 3370 van 18 Desember 1992 en R. 2460 van 24 Desember 1993 word hierby herroep.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister van Landbou.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis en beteken—

“**die skema**” die Lusernsaadskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 30 van 1963, soos gewysig;

“**saadhandelaar**” 'n persoon wat met lusernsaad as 'n besigheid handel deur lusernsaad van produsente aan te koop; en

“**skoonmaker**” 'n persoon wat met lusernsaad as 'n besigheid handel deur lusernsaad skoon te maak.

Imposition of levy and special levy

2. A levy and special levy are hereby imposed on the clean seed content of lucerne seed of a class specified in column 1 of the Table, which—

- (a) is delivered by a producer to a cleaner or seed dealer; or
- (b) is imported.

Amount of levy

3. The amount of the levy and special levy referred to in clauses 2 and 3 shall respectively be as specified in the Table opposite the class of lucerne seed concerned.

TABLE
LEVY AND SPECIAL LEVY*

Lucerne Seed	Levy per kg	Special levy per kg
1	2	3
1. Locally produced lucerne seed of the variety S.A. Standard	R0,32	R0,18
2. Imported lucerne seed and locally produced seed of imported varieties	R0,32	—

* VAT included.

No. R. 1732 7 October 1994

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

DECIDUOUS FRUIT SCHEME: RESTRICTION ON DELIVERIES OF DECIDUOUS FRUIT

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture—

(a) hereby make known in terms of section 79 (c) of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

(i) the Deciduous Fruit Board referred to in section 6 of the Deciduous Fruit Scheme published by Government Notice No. R. 945 of 20 May 1994, as amended, has under section 42 of the said Scheme made the determination set out in clause 2 of the Schedule; and

(ii) the said determination has been approved by me and shall come into operation on the date of publication hereof; and

(b) acting under section 75 (2) of the said Act and for the purpose of rendering effective the said determination, hereby—

(i) impose the prohibition set out in clause 3 of the Schedule with regard to the delivery of deciduous fruit to the said Board;

(ii) give the prescription set out in clause 4 of the Schedule with regard to the procedure to be followed in an application for a permit referred to in clause 3 of the Schedule;

Oplegging van heffing en spesiale heffing

2. 'n Heffing en 'n spesiale heffing word hierby opgelê op die skoonsaadinhoud van lusernseed van 'n klas in kolom 1 van die Tabel vermeld wat—

- (a) deur 'n produsent aan 'n skoonmaker of saad-handelaar gelewer word; of
- (b) ingevoer word.

Bedrag van heffing

3. Die bedrag van die heffing en spesiale heffing in klousule 2 bedoel, is onderskeidelik soos in kolomme 2 en 3 van die Tabel teenoor die betrokke klas lusernseed vermeld.

TABEL

HEFFING EN SPESIALE HEFFING*

Lusernseed	Heffing per kg	Spesiale heffing per kg
1	2	3
1. Binnelands geproduseerde lusernseed van die variëteit S.A. Standaard	R0,32	R0,18
2. Ingevoerde lusernseed en binnelands geproduseerde saad van ingevoerde variëteite	R0,32	—

* BTW ingesluit.

No. R. 1732 7 Oktober 1994

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

SAGTEVRUGTESKEMA: BEPERKING OP LEWERING VAN SAGTEVRUGTE

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou—

(a) maak hiermee ingevolge artikel 79 (c) van die Bemakingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

(i) die Sagtevrugteraad bedoel in artikel 6 van die Sagtevrugteskema gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 945 van 20 Mei 1994, soos gewysig, kragtens artikel 42 van genoemde Skema die bepaling in klousule 2 van die Bylae uiteengesit, gemaak het; en

(ii) genoemde bepaling deur my goedgekeur is en op die datum van publikasie hiervan in werking tree; en

(b) handelende kragtens artikel, 75 (2) van genoemde Wet en ten einde genoemde bepaling doeltreffend te maak—

(i) plaas hiermee die verbod in klousule 3 van die Bylae uiteengesit, met betrekking tot die lewering van sagtevrugte aan genoemde Raad;

(ii) gee hiermee die voorskrifte in klousule 4 van die Bylae uiteengesit, met betrekking tot die prosedure wat gevolg moet word by 'n aansoek om 'n permit in klousule 3 van genoemde Bylae bedoel;

- (iii) prescribe the conditions specified in clause 5 of the Schedule, as conditions, subject to the conditions to which a permit referred to in clause 3 of the said Schedule may be issued cancelled or suspended by the said Board; and
- (iv) hereby repeal Government Notice No. R. 2534 of 8 November 1985, as amended by Government Notices Nos. R. 2373 of 14 November 1986, R. 2614 of 20 November 1987, R. 2513 of 9 December 1988, R. 2626 of 1 December 1989, R. 782 of 5 April 1990, R. 2300 of 28 September 1990, R. 3024 of 28 December 1990, R. 3055 of 13 December 1991, R. 2838 of 9 October 1992 and R. 2128 of 12 November 1993, with effect from the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE

Definitions

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning, and unless the context otherwise indicates—

“the Scheme” means the Deciduous Fruit Scheme published by Government Notice No. R. 945 of 20 May 1994; and

“intake point” means any area defined by the Board in terms of section 42 of the Scheme, at which deciduous fruit is delivered to the Board with a view to the export thereof from the Republic.

Maximum quantity of deciduous fruit which may be introduced into intake points

2. (1) Subject to the provisions of subclause (2), the maximum quantity of units of deciduous fruit of a kind and cultivar specified in column 1 of the table, that is introduced into intake points during the period specified in column 2 of the said table opposite thereto with a view to delivery to the Board for export from the Republic, shall be as specified in column 3 of the said table opposite thereto.

(2) (a) A unit referred to in subclause (1) shall—

- (i) in the case of apricots and plums, consist of a multi-layer carton;
- (ii) in the case of apples, grapes and pears, consist of a carton; and
- (iii) in the case of nectarines and peaches, consist of a single-layer carton.

(b) Delivery of the quantity of units specified in column 3 of the table shall be subject to the restrictions set out in the note at the table the number of which is specified in column 4 of the table opposite the quantity concerned.

- (iii) skryf hiermee die voorwaardes in klousule 5 van die Bylae vermeld, voor as voorwaardes onderworpe waaraan 'n permit in klousule 3 van die Bylae bedoel, deur genoemde Raad uitgereik, opgeskort of ingetrek kan word; en

- (iv) herroep hiermee Goewermementskennisgewing No. R. 2534 van 8 November 1985, soos gewysig deur Goewermementskennisgewings Nos. R. 2373 van 14 November 1986, R. 2614 van 20 November 1987, R. 2513 van 9 Desember 1988, R. 2626 van 1 Desember 1989, R. 782 van 5 April 1990, R. 2300 van 28 September 1990, R. 3024 van 28 Desember 1990, R. 3055 van 13 Desember 1991, R. 2838 van 9 Oktober 1992 en R. 2128 van 12 November 1993, met ingang van die datum van publikasie hiervan.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“die Skema” die Sagtevrugteskema gepubliseer by Goewermementskennisgewing No. R. 945 van 20 Mei 1994, soos gewysig; en

“innameplek” 'n plek wat ingevolge artikel 42 van die Skema deur die Raad omskryf is, waar sagtevrugte met die oog op die uitvoer daarvan uit die Republiek aan die Raad gelewer word.

Grootste hoeveelheid sagtevrugte wat in innameplekke ingebring mag word

2. (1) Behoudens die bepalings van subklousule (2), is die grootste hoeveelheid eenhede sagtevrugte van 'n soort en kultivar in kolom 1 van die tabel vermeld, wat gedurende die tydperk in kolom 2 van die tabel daarteenoor vermeld, in innameplekke ingebring mag word met die oog op lewering aan die Raad vir uitvoer uit die Republiek, soos in kolom 3 van die tabel daarteenoor vermeld.

(2) (a) 'n Eenheid in subklousule (1) bedoel, bestaan—

- (i) in die geval van appelkose en pruime, uit 'n multilaagkarton;
- (ii) in die geval van appels, duiwe en pere, uit 'n karton; en
- (iii) in die geval van nektariens en perskes, uit 'n enkellaagkarton.

(b) Lewering van die getal eenhede in kolom 3 van die tabel vermeld, is onderhewig aan die beperkings soos uiteengesit in die nota by daardie tabel die nommer waarvan in kolom 4 van die tabel teenoor die betrokke getal vermeld word.

Prohibition on the introduction of deciduous fruit into intake points

3. Except under the authority of a permit issued by the Board, as otherwise than in accordance with the conditions subject to which such permit is issued, no person shall introduce any deciduous fruit of a kind and cultivar specified in column 1 of the table into the intake points with a view to delivery to the Board for export from the Republic during the period specified in column 2 of the said table opposite thereto.

Applications for permits

4. An application for a permit referred to in clause 3 shall be made to the Board in writing: Provided that a notice that has been furnished to the Board by virtue of a determination made under section 40 (2) of the Scheme shall be deemed to be an application for such permit.

Conditions of permits

5. A permit referred to in clause 3 is issued subject thereto that—

- (a) the Board may amend such permit by reducing or, with the consent of the holder thereof, increasing the quantity of deciduous fruit specified therein;
- (b) such permit shall not be transferable;
- (c) the Board may cancel or suspend such permit if—
 - (i) the Perishable Products Export Control Board referred to in section 2 of the Perishable Products Export Control Act, 1983 (Act No. 9 of 1983), finds it impossible to accept for shipment in terms of the said Act, any deciduous fruit for which such permit has been issued; or
 - (ii) the Board finds it impossible to accommodate any deciduous fruit for which such permit has been issued, in a precooling shed;
- (d) if deciduous fruit that is introduced into an intake point on the authority of such permit, is rejected in terms of the Agricultural Product Standards Act, 1990 (Act No. 119 of 1990), the holder of that permit may within the determined period introduce a further quantity of deciduous fruit of the class and cultivar concerned, that is equal to the quantity so rejected, into that intake point;
- (e) the quantity of deciduous fruit specified in such permit shall not include any other deciduous fruit of the kind concerned in respect of which a note at the table is applicable, unless the holder of that permit is also the holder of a permit with regard to such holder deciduous fruit; and
- (f) if it relates deciduous fruit in respect of which a note at the table applies—
 - (i) the holder thereof is also the holder of a permit in respect of other deciduous fruit of the kind concerned; and
 - (ii) such deciduous fruit is also taken into account against the other permit referred to in subparagraph (i) when introduced to an intake point.

Verbod op die inbring van sagtevrugte in innameplekke

3. Behalwe op gesag van 'n permit deur die Raad uitgereik, of anders as ooreenkomstig die voorwaardes waaronder so 'n permit uitgereik is, mag niemand enige sagtevrugte van 'n soort en kultivar in kolom 1 van die tabel vermeld, gedurende die tydperk in kolom 2 van die tabel daarteenoor vermeld in innameplekke inbring met die oog op lewering aan die Raad vir uitvoer uit die Republiek nie.

Aansoeke om permitte

4. 'n Aansoek om 'n permit in klousule 3 bedoel, moet skriftelik by die Raad gedoen word: Met dien verstande dat 'n kennisgewing wat aan die Raad gegee is uit hoofde van 'n lasgewing kragtens artikel 40 (2) van die Skema opgelê, geag word 'n aansoek om so 'n permit te wees.

Voorwaardes met betrekking tot permitte

5. 'n Permit in klousule 3 bedoel, word uitgereik onderworpe daaraan dat—

- (a) die Raad so 'n permit mag wysig deur die hoeveelheid sagtevrugte daarin vermeld, te verminder of, met die instemming van die houer daarvan, te vermeerder;
- (b) so 'n permit nie oordraagbaar is nie;
- (c) die Raad so 'n permit mag kanselleer of opskort indien—
 - (i) die Raad van Toesig op die Uitvoer van Bederfbare Produkte vermeld in artikel 2 van die Wet op Reëling van die Uitvoer van Bederfbare Produkte, 1983 (Wet No. 9 van 1983), dit onmoontlik vind om enige sagtevrugte waarvoor so 'n permit uitgereik is, ingevolge genoemde Wet vir verskeping aan te neem; of
 - (ii) die Raad dit onmoontlik vind om enige sagtevrugte waarvoor so 'n permit uitgereik is, in 'n voorverkoelloods op te neem;
- (d) indien sagtevrugte wat kragtens so 'n permit in 'n innameplek ingebring is, ingevolge die Wet op Landbouproduktstandaarde, 1990 (Wet No. 119 van 1990), afgekeur word, die houer van daardie permit binne die bepaalde tydperk 'n verdere hoeveelheid sagtevrugte van die betrokke klas en kultivar, wat gelyk is aan die hoeveelheid aldus afgekeur, in daardie innameplek mag inbring;
- (e) die hoeveelheid sagtevrugte in so 'n permit vermeld, nie enige ander sagtevrugte van die betrokke soort ten opsigte waarvan 'n nota by die tabel van toepassing is, insluit nie, tensy die houer van daardie permit ook die houer van 'n permit met betrekking tot sodanige ander sagtevrugte is; en
- (f) indien dit betrekking het op sagtevrugte ten opsigte waarvan 'n nota by die tabel van toepassing is—
 - (i) die houer daarvan ook die houer van 'n permit ten opsigte van ander sagtevrugte van die betrokke soort is; en
 - (ii) sodanige sagtevrugte ook teen die ander permit in subparagraaf (i) bedoel, in berekening gebring word wanneer dit in 'n innameplek ingebring word.

TABLE • TABEL

MAXIMUM QUANTITY OF DECIDUOUS FRUIT THAT MAY BE DELIVERED TO DECIDUOUS FRUIT BOARD FOR EXPORT
MAKSIMUM HOEVEELHEID SAGTEVRUGTE WAT VIR UITVOER AAN SAGTEVRUGTERAAD GELEWER KAN WORD

Kind and cultivar of deciduous fruit Soort en kultivar sagtevrugte	Period of delivery Tydperk van lewering	Maximum number of units Hoogste getal eenhede	Number of applicable note Nommer van toepaslike nota
1	2	3	4
Apricots/Appelkose:			
All cultivars/Alle kultivars.....	1994-10-01-1995-09-01	800 000	1
Apples/Appels:			
Golden Gala.....	1994-12-03-1995-09-01	350 000	—
Golden Delicious.....	1994-12-03-1995-09-01	4 800 000	—
GrannySmith.....	1994-12-03-1995-09-01	9 000 000	12
Starking.....	1994-12-03-1995-09-01	1 500 000	—
Starkrimson.....	1994-12-03-1995-09-01	400 000	13
Topred.....	1994-12-03-1995-09-01	900 000	—
York Imperial.....	1994-12-03-1995-09-01	5 000	—
Royal Gala.....	1994-12-03-1995-09-01	700 000	—
Braeburn.....	1994-12-03-1995-09-01	90 000	—
Grapes/Druie:			
Almeria.....	1994-11-05-1995-09-01	30 000	—
Alphonse Lavallée.....	1994-11-05-1995-09-01	2 000 000	—
Barlinka.....	1994-11-05-1995-09-01	4 200 000	—
Bellevue.....	1994-11-05-1995-09-01	130 000	—
Bien Donné.....	1994-11-05-1995-09-01	700 000	—
Bonheur.....	1994-11-05-1995-09-01	850 000	—
Dan-ben-Hannah.....	1994-11-05-1995-09-01	2 000 000	—
Dauphine.....	1994-11-05-1995-09-01	2 600 000	—
Ronelle.....	1994-11-05-1995-09-01	100 000	—
Italia.....	1994-11-05-1995-09-01	30 000	—
Ruby Star.....	1994-11-05-1995-09-01	10 000	—
La Rochelle.....	1994-11-05-1995-09-01	1 800 000	—
New Cross.....	1994-11-05-1995-09-01	220 000	—
Queen of the Vineyard.....	1994-11-05-1995-09-01	250 000	—
Musca.....	1994-11-05-1995-09-01	5 000	—
Sultana Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	4 500 000	—
Thompson Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01		—
Muscat Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	50 000	—
Dawn Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	15 000	—
Centenial Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	20 000	—
Sunred Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	200 000	—
Waltham Cross.....	1994-11-05-1995-09-01	2 300 000	—
Erlihane.....	1994-11-05-1995-09-01	45 000	—
Victoria.....	1994-11-05-1995-09-01	60 000	—
Datal.....	1994-11-05-1995-09-01	15 000	—
Festival Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	250 000	—
Flame Seedless.....	1994-11-05-1995-09-01	40 000	—
Red Globe.....	1994-11-05-1995-09-01	200 000	—
Bonita.....	1994-11-05-1995-09-01	120 000	—
Nectarines/Nektariens:			
All cultivars/Alle kultivars.....	1994-10-01-1995-09-01	1 500 000	2
Pears/Pere:			
Beurre Bosc.....	1994-12-03-1995-09-01	800 000	3
Beurre Hardy.....	1994-12-03-1995-09-01	450 000	—
Bon Chretien.....	1994-12-03-1995-09-01	2 300 000	6
Comice.....	1994-12-03-1995-09-01	150 000	—
Forelle.....	1994-12-03-1995-09-01	350 000	—
Josephine.....	1994-12-03-1995-09-01	800 000	4
Packham's Triumph.....	1994-12-03-1995-09-01	5 000 000	5
Bon Rouge.....	1994-12-03-1995-09-01	80 000	—
Rosemarie.....	1994-12-03-1995-09-01	30 000	—
Gen le Clerc.....	1994-12-03-1995-09-01	10 000	—

Kind and cultivar of deciduous fruit Soort en kultivar sagtevrugte	Period of delivery Tydperk van lewering	Maximum number of units Hoogste getal eenhede	Number of applicable note Nommer van toepaslike nota
1	2	3	4
Peaches/Perskes: All cultivars/Alle kultivars.....	1994-10-01-1995-09-01	450 000	7
Plums/Pruime:			
Casselman.....	1994-10-22-1995-09-01	300 000	9
Gaviota.....	1994-10-12-1995-09-01	120 000	—
Golden King.....	1994-10-22-1995-09-01	70 000	—
Harry Pickstone.....	1994-10-22-1995-09-01	800 000	10
Kelsey.....	1994-10-22-1995-09-01	30 000	—
Leatitia.....	1994-10-22-1995-09-01	1 100 000	—
President.....	1994-10-22-1995-09-01	20 000	—
Ruby Nel.....	1994-10-22-1995-09-01	480 000	11
Santa Rosa.....	1994-10-22-1995-09-01	480 000	8
Simka.....	1994-10-22-1995-09-01	70 000	—
Songold.....	1994-10-22-1995-09-01	1 700 000	—
Red Beaut.....	1994-10-22-1995-09-01	40 000	—
Sapphire.....	1994-10-22-1995-09-01	20 000	—
Celebration.....	1994-10-22-1995-09-01	5 000	—
Souvenir.....	1994-10-22-1995-09-01	25 000	—

NOTES

1. No code S apricots will be accepted for export.
2. No nectarines of count size 28 will be accepted for export.
3. No count size 120 Beurre Bosc pears will be accepted for export.
4. No count size 135 and 150 Josephine pears will be accepted for export.
5. No count size 135 and 150 Packham's Triumph pears will be accepted for export.
6. A maximum of 690 000 cartons of Bon Chretien pears of count size 120 may be delivered for export until the end of week 3 provided that such deliveries by any producer do not exceed 30% of his total seasonal deliveries of Bon Chretien pears.
A maximum of 805 000 cartons of Bon Chretien pears of count code 3 (count size 105, 113 and 120) may be delivered for export from week 4 till the end of the season, provided that such deliveries by any producer do not exceed 35% of his total seasonal deliveries of Bon Chretien pears.
7. No peaches of count size 28 will be accepted for export from week 48 onwards. Count size 30 will not be accepted for export.
8. A maximum of 240 000 multi-layer cartons of Santa Rosa plums of count code C, with a minimum diameter of 40 mm, may be delivered for export, provided that the deliveries of any producer do not exceed 50% of his total seasonal deliveries of Santa Rosa plums.
9. A maximum of 120 000 multi-layer cartons of Casselman plums of count code C, with a minimum diameter of 40 mm, may be delivered for export, provided that the deliveries of any producer do not exceed 40% of his total seasonal deliveries of Casselman plums.
10. A maximum of 240 000 multi-layer cartons of Harry Pickstone plums of count code C, with a minimum diameter of 43 mm, may be delivered for export, provided that the deliveries of any producer do not exceed 30% of his total seasonal deliveries of Harry Pickstone plums.

NOTAS

1. Geen kode S appelkose word vir uitvoer aanvaar nie.
2. Geen nektariens van tellingsgroottes 28 sal vanaf week 48 vir uitvoer aanvaar word nie. Tellinggrootte 30 word nie vir uitvoer aanvaar nie.
3. Geen tellingsgrootte 120 Beurre Bosc pere word vir uitvoer aanvaar nie.
4. Geen tellingsgrootte 135 en 150 Josephine pere word vir uitvoer aanvaar nie.
5. Geen tellingsgrootte 135 en 150 Packham's Triumph pere word vir uitvoer aanvaar nie.
6. Hoogstens 690 000 kartonne Bon Chretien pere van tellingsgrootte 120 mag tot einde week 3 gelewer word vir uitvoer, met dien verstande dat sodanige lewerings deur enige produsent nie 30% van sy totale seisoenale lewerings van Bon Chretien pere oorskry nie.
Hoogstens 805 000 kartonne Bon Chretien pere van tellingskode 3 (tellinggrootte 105, 113 en 120) mag vanaf week 4 tot die einde van die seisoen gelewer word vir uitvoer, met dien verstande dat sodanige lewerings deur enige produsent nie 35% van sy totale seisoenale lewerings van Bon Chretien pere oorskry nie.
7. Geen tellingsgrootte 28 perskes sal vanaf week 48 vir uitvoer aanvaar word nie. Tellinggrootte 30 word nie vir uitvoer aanvaar nie.
8. Hoogstens 240 000 multilaagkartonne Santa Rosa pruime van tellingskode C, met 'n minimum deursnee van 40 mm mag vir uitvoer gelewer word, met dien verstande dat die lewerings van enige produsent nie 50% van sy totale seisoenale lewering van Santa Rosa pruime oorskry nie.
9. Hoogstens 120 000 multilaagkartonne Casselman pruime van tellingskode C, met 'n minimum deursnee van 40 mm mag vir uitvoer gelewer word, met dien verstande dat die lewerings van enige produsent nie 40% van sy totale seisoenale lewering van Casselman pruime oorskry nie.
10. Hoogstens 240 000 multilaagkartonne Harry Pickstone pruime van tellingskode C, met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word, met dien verstande dat die lewering van enige produsent nie 30% van sy totale seisoenale lewering van Harry Pickstone pruime oorskry nie.

11. A maximum of 144 000 multi-layer cartons of Ruby Nel plums of count code C, with a minimum diameter of 43 mm, may be delivered for export, provided that the deliveries of any producer do not exceed 30% of his total seasonal deliveries of Ruby Nel plums.

12. A maximum of 1 125 000 cartons of Granny Smith apples of count size 150, may be delivered for export, provided that the deliveries of any producer do not exceed 12,5% of his total seasonal deliveries of Granny Smith apples.

13. No count size 135 and 150 Starkrimson apples will be accepted for export.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 1656

7 October 1994

MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1956 (ACT No. 101 OF 1965)

GENERAL REGULATIONS: AMENDMENT

The Minister of Health intends, in terms of section 35 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965), to make the regulations contained in the Schedule hereto.

Interested persons are invited to submit any substantiated comments on the proposed regulations or representations they may wish to make in regard thereto to the Director-General of Health: Private Bag X828, Pretoria, 0001 (for the attention of the Director: Medicines Control and Registration), within three months of the date of publication of this notice.

SCHEDULE

1. Regulation 44 of the regulations published for comment by Government Notice No. R. 1091 of 25 June 1993 is hereby amended by the addition of the following:

“(3) Only a pharmacist may export a medicine containing any substance listed in Schedule 1 to 6, inclusive and such export shall be subject to the following conditions:

- (a) The requirements of sections 14, 15 and 37 shall be complied with.
- (b) Medicines for export shall comply with the requirements of regulation 15.
- (c) An export authorisation shall be obtained from the Director-General before such export may be effected.
- (d) Medicines for export shall be sold only to an authorised purchaser who may in terms of the laws of the importing country possess such medicines.

(4) No person shall re-import an exported medicine which has been registered in terms of section 15 or which enjoys the right of sale in terms of section 14, unless the Director-General has authorised such reimport subject to such conditions as he may determine.

11. Hoogstens 144 000 multilaagkartonne Ruby Nel pruime van tellingkode C, met 'n minimum deursnee van 43 mm mag vir uitvoer gelewer word, met dien verstande dat die lewering van enige produsent nie 30% van sy totale seisoenale lewering van Ruby Nel pruime oorskry nie.

12. Hoogstens 1 125 000 kartonne Granny Smith appels van tellinggrootte 150 mag vir uitvoer gelewer word, met dien verstande dat die lewering van enige produsent nie 12,5% van sy totale seisoenale lewering van Granny Smith appels oorskry nie.

13. Geen tellinggrootte 135 en 150 Starkrimson appels word vir uitvoer aanvaar nie.

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 1656

7 Oktober 1994

WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VER- WANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

ALGEMENE REGULASIES: WYSIGING

Die Minister van Gesondheid is voornemens om kragtens artikel 35 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), die regulasies in die Bylae hiervan vervat, uit te vaardig.

Belanghebbende persone word versoek om binne drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing gemotiveerde kommentaar oor of vertoë in verband met die voorgestelde regulasies in te dien by die Direkteur-generaal van Gesondheid: Privaatsak X828, Pretoria, 0001 (vir die aandag van die Direkteur: Medisynebeheer en -registrasie).

BYLAE

1. Regulasie 44 van die regulasies vir kommentaar gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1091 van 25 Junie 1993 word gewysig deur die byvoeging van die volgende:

“(3) Slegs 'n apteker mag 'n medisyne uitvoer wat 'n stof bevat wat in enige van die Skedules 1 tot en met 6 gelys is en sodanige uitvoer is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

- (a) Die vereistes van artikels 14, 15 en 37 moet nagekom word.
- (b) Medisyne vir uitvoer moet aan die vereistes van regulasie 15 voldoen.
- (c) 'n Uitvoermagtiging moet van die Direkteur-generaal verkry word voordat sodanige uitvoer mag plaasvind.
- (d) Medisyne vir uitvoer mag slegs verkoop word aan 'n gemagtigde koper wat sodanige medisyne ingevolge die wette van die invoerland mag besit.

(4) Niemand mag 'n medisyne wat kragtens artikel 15 geregistreer is of wat kragtens artikel 14 die reg van verkoop geniet, herinvoer nie, tensy die Direkteur-generaal sodanige herinvoer magtig, onderworpe aan die voorwaardes wat hy bepaal.

- (5) (a) An authorised seller or other person wishing to dispose of medicines that have become unfit for use, or that are destined for disposal shall dispose thereof in such a manner that it presents no threat to public safety or to the environment and that it is non-reclaimable.
- (b) The disposal of any medicine listed in Schedule 5 and higher shall be effected only after written authorisation has been obtained from the Director-General.
- (6) Medicines that have been dispensed to a patient by an authorised seller, and that have been removed from the original package, shall be re-packaged in a container which is capable of providing the same protection to the contents as was provided by the original packaging.
- (7) A pharmacist who is registered as a pharmaceutical manufacturer or wholesaler in terms of the Pharmacy Act, No. 53 of 1974, shall not acquire from a community pharmacist registered in terms of the said Act, a medical practitioner, a dentist, or a veterinarian any other medicine than that which was originally sold to him by such pharmaceutical manufacturer or wholesaler, unless otherwise authorised by the Director-General.
- (8) An authorised seller shall purchase a medicine listed in Schedule 1 and higher only from a person who is registered in terms of the Pharmacy Act, No. 53 of 1974."

No. R. 1657 7 October 1994

REGULATIONS UNDER THE MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT No. 101 OF 1965)

AMENDMENT

The Minister of Health intends, under section 35 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965), on the recommendation of the Medicines Control Council, to make the regulations in the Schedule.

Interested persons are invited to submit any substantiated comments on the proposed regulations, or representations they wish to make in regard thereto, to the Director-General: Health, Private Bag X828, Pretoria, 0001 (for the attention of the Director: Medicines Control and Registration), within three months of the date of publication of this notice.

SCHEDULE

Definitions

1. In this Schedule "the Regulations" means the regulations published by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended.

- (5) (a) 'n Gemagtigde verkoper of ander persoon wat medisyne wil vernietig wat onbruikbaar geword het, of wat bestem is vir vernietiging, moet dit op so 'n wyse vernietig dat dit geen gevaar vir die openbare veiligheid of vir die omgewing inhou nie en dat dit nie herwin kan word nie.
- (b) Die vernietiging van enige medisyne wat in Skedule 5 en hoër gelys is, mag slegs met die skriftelike magtiging van die Direkteur-generaal geskied.
- (6) Medisyne wat deur 'n gemagtigde verkoper vir 'n pasiënt voorberei is en wat uit die oorspronklike verpakking verwyder is, moet herverpak word in 'n houer wat dieselfde beskerming daaraan bied as die oorspronklike verpakking.
- (7) 'n Apteker wat kragtens die Wet op Aptekers, No. 53 van 1974, as 'n farmaseutiese vervaardiger of groothandelaar geregistreer is, mag geen ander medisyne van 'n gemeenskaps-apteker wat kragtens vermeldde Wet geregistreer is, 'n geneesheer, 'n tandarts of 'n veearts verkry nie as dié wat oorspronklik deur so 'n farmaseutiese vervaardiger of groothandelaar aan hom verkoop is, tensy andersins deur die Direkteur-generaal gemagtig.
- (8) 'n Gemagtigde verkoper mag medisyne wat in Skedule 1 en hoër gelys is, slegs van 'n persoon wat kragtens die Wet op Aptekers, No. 53 van 1974, geregistreer is, aankoop."

No. R. 1657 7 Oktober 1994

REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

WYSIGING

Die Minister van Gesondheid is voornemens om kragtens artikel 35 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), op aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die regulasies in die Bylae, uit te vaardig.

Belanghebbende persone word versoek om binne drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing enige gemotiveerde kommentaar oor of verhoë in verband met die voorgestelde regulasies in te dien by die Direkteur-generaal: Gesondheid, Privaatsak X828, Pretoria, 0001 (vir die aandag van die Direkteur: Medisynebeheer en -registrasie).

BYLAE

Woordomskrywing

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig.

Amendment of regulation 35 of the Regulations

2. Regulation 35 of the Regulations is hereby amended by—

- (a) the substitution for subparagraph (i) of paragraph (a) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(i) In respect of the submission of—

(aa) an application for the registration of a medicine contemplated in section 14 (3) (hereinafter referred to as an “old medicine”): R100 per application;

(bb) an application for the registration of any other medicine: R2 000 per application.”;

- (b) the substitution for the expression “R300” in subparagraph (ii) of paragraph (a) of subregulation (1) of the expression “R400”;

- (c) the substitution for the expression “R140” in subparagraph (iii) of paragraph (a) of subregulation (1) of the expression “R200”;

- (d) the substitution for the expression “R100” in subparagraph (iv) of paragraph (a) of subregulation (1) of the expression “R150”;

- (e) the substitution for subparagraph (i) of paragraph (b) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(i) In respect of the submission of—

(aa) an application for the registration of an old medicine: R100 per application;

(bb) an application for the registration of any other medicine: R4 500 per application.”;

- (f) the substitution for the expression “R375” in subparagraph (ii) of paragraph (b) of subregulation (1) of the expression “R400”;

- (g) the substitution for the expression “R325” in subparagraph (iii) of paragraph (b) of subregulation (1) of the expression “R350”;

- (h) the substitution for the expression “R100” in subparagraph (iv) of paragraph (b) of subregulation (1) of the expression “R150”;

- (i) the substitution for subparagraph (i) of paragraph (c) of subregulation (1) of the following subparagraph:

“(i) In respect of the submission of—

(aa) an application for the registration of an old medicine: R100 per application;

(bb) an application for the registration of any other medicine: R2 000 per application.”;

- (j) the substitution for the expression “R300” in subparagraph (ii) of paragraph (c) of subregulation (1) of the expression “R400”;

- (k) the substitution for the expression “R140” in subparagraph (iii) of paragraph (c) of subregulation (1) of the expression “R200”;

Wysiging van regulasie 35 van die Regulasies

2. Regulasie 35 van die Regulasies word hierby gewysig deur—

- (a) subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) Ten opsigte van die indiening van—

(aa) ’n aansoek om registrasie bedoel in artikel 14 (3) (hieronder ’n “ou medisyne” genoem): R100 per aansoek;

(bb) ’n aansoek om registrasie van enige ander medisyne: R2 000 per aansoek.”;

- (b) die uitdrukking “R300” in subparagraaf (ii) van die paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R400” te vervang;

- (c) die uitdrukking “R140” in subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R200” te vervang;

- (d) die uitdrukking “R100” in subparagraaf (iv) van paragraaf (a) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R150” te vervang;

- (e) subparagraaf (i) van paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) Ten opsigte van die indiening van—

(aa) ’n aansoek om registrasie van ’n ou medisyne: R100 per aansoek;

(bb) ’n aansoek om registrasie van enige ander medisyne: R4 500 per aansoek.”;

- (f) die uitdrukking “R375” in subparagraaf (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R400” te vervang;

- (g) die uitdrukking “R325” in subparagraaf (iii) van paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R350” te vervang;

- (h) die uitdrukking “R100” in subparagraaf (iv) van paragraaf (b) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R150” te vervang;

- (i) subparagraaf (i) van paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die volgende subparagraaf te vervang:

“(i) Ten opsigte van die indiening van—

(aa) ’n aansoek om registrasie van ’n ou medisyne: R100 per aansoek;

(bb) ’n aansoek om registrasie van enige ander medisyne: R2 000 per aansoek.”;

- (j) die uitdrukking “R300” in subparagraaf (ii) van paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R400” te vervang;

- (k) die uitdrukking “R140” in subparagraaf (iii) van paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die uitdrukking “R200” te vervang;

- (l) the substitution for the expression "R100" in subparagraph (iv) of paragraph (c) of subregulation (1) of the expression "R150";
- (m) the substitution for subparagraph (i) of the paragraph (a) of subregulation (2) of the following subparagraph:
 - "(i) In respect of the submission of—
 - (aa) an application for the registration of an old medicine: R100 per application;
 - (bb) an application for the registration of any other medicine: R2 000 per application.";
- (n) the substitution for the expression "R300" in subparagraph (ii) of paragraph (a) of the subregulation (2) of the expression "R400";
- (o) the substitution for the expression "R140" in subparagraph (iii) of paragraph (a) of subregulation (2) of the expression "R200";
- (p) the substitution for the expression "R100" in subparagraph (iv) of paragraph (a) of subregulation (2) of the expression "R150";
- (q) the substitution for subparagraph (i) of paragraph (b) of subregulation (2) of the following subparagraph:
 - "(i) In respect of the submission of—
 - (aa) an application for the registration of an old medicine: R100 per application;
 - (bb) an application for the registration of any other medicine: R2 000 per application.";
- (r) the substitution for the expression "R300" in subparagraph (ii) of paragraph (b) of subregulation (2) of the expression "R400".

No. R. 1702**7 October 1994**

**ATMOSPHERIC POLLUTION ACT, 1965
(ACT No. 45 OF 1965)**

**AMENDMENT OF THE SECOND SCHEDULE
TO THE ACT**

Under the powers vested in me by section 1 (2) of the Atmospheric Pollution Prevention Act, 1965 (Act No. 45 of 1965), I, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Health, hereby amend, with effect from the date of publication hereof, the Second Schedule to the Act by amending the wording of the process below to read as follows:

39. Waste incineration processes: That is to say processes for the destruction by incineration of waste that contains chemically bonded halogens, nitrogen, phosphorus, sulphur or metal, or any other waste that can give rise to noxious or offensive gases.

N. C. D. ZUMA,
Minister of Health.

- (l) die uitdrukking "R100" in subparagraaf (iv) van paragraaf (c) van subregulasie (1) deur die uitdrukking "R150" te vervang;
- (m) subparagraaf (i) van paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die volgende subparagraaf te vervang:
 - "(i) Ten opsigte van die indiening van—
 - (aa) 'n aansoek om registrasie van 'n ou medisyne: R100 per aansoek;
 - (bb) 'n aansoek om registrasie van enige ander medisyne: R2 000 per aansoek.";
- (n) die uitdrukking "R300" in subparagraaf (ii) van paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die uitdrukking "R400" te vervang;
- (o) die uitdrukking "R140" in subparagraaf (iii) van paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die uitdrukking "R200" te vervang;
- (p) die uitdrukking "R100" in subparagraaf (iv) van paragraaf (a) van subregulasie (2) deur die uitdrukking "R150" te vervang;
- (q) subparagraaf (i) van paragraaf (b) van subregulasie (2) deur die volgende subparagraaf te vervang:
 - "(i) Ten opsigte van die indiening van—
 - (aa) 'n aansoek om registrasie van 'n ou medisyne: R100 per aansoek;
 - (bb) 'n aansoek om registrasie van enige ander medisyne: R2 000 per aansoek.";
- (r) die uitdrukking "R300" in subparagraaf (ii) van paragraaf (b) van subregulasie (2) deur die uitdrukking "R400" te vervang.

No. R. 1702**7 Oktober 1994**

**WET OP VOORKOMING VAN LUGBESOEDELING,
1965 (WET No. 45 VAN 1965)**

WYSIGING VAN DIE TWEDE BYLAE VAN DIE WET

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 (2) van die Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling, 1965 (Wet No. 45 van 1965), wysig ek, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister van Gesondheid, met ingang van die datum van publikasie hiervan, die Tweede Bylae van die Wet deur die bewoording van die ondervermelde proses te wysig sodat dit soos volg lui:

39. Afvalverbrandingsprosesse: Dit wil sê, prosesse vir die vernietiging deur verbranding van afval wat chemies gebonde halogene, stikstof, fosfor, swawel of metaal bevat of enige ander afval wat skadelike of hinderlike gasse kan laat ontstaan.

N. C. D. ZUMA,
Minister van Gesondheid.

No. R. 1714 7 October 1994

EXCLUSION OF CERTAIN MEDICINES FROM THE OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT No. 101 OF 1965)

I, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Health, hereby, under section 36 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of the 1965), on the unanimous recommendation of the Medicines Control Council, exclude the medicines listed in the Schedule hereto from the operation of the therein listed provisions of the regulations promulgated by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended, subject to the conditions likewise listed in the Schedule.

N. C. D. ZUMA,
Minister of Health.

No. R. 1714 7 Oktober 1994

UITSLUITING VAN SEKERE MEDISYNE VAN DIE TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

Ek, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister van Gesondheid, sluit hierby, kragtens artikel 36 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), op eenparige aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die medisyne in die Bylae hiervan vermeld, uit van die toepassing van die daarin vermelde bepalings van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig, onderworpe aan die voorwaardes insgelyks in die Bylae vermeld.

N. C. D. ZUMA,
Minister van Gesondheid.

SCHEDULE • BYLAE

Registration No. Registrasie No. (a)	Name of medicine Naam van medisyne (b)	Form of preparation Bereidings-vorm (c)	Provisions from which excluded Bepalings waarvan uitgesluit (d)	Conditions of Exclusion Voorwaardes vir uitsluiting (e)	Applicant Applikant (f)
Y/5.1/30	Ana-Guard		Regulation 11 (2) (b) advertising of a Schedule 4 medicine, directly to the public/Regulasie 11 (2) (b) advertering van 'n Skedule 4 medisyne direk aan die publiek	The applicant encloses in each advertisement a statement that it is only available on prescription/ Die applikant by elke advertensie aandui dat dit slegs beskikbaar is op voorskrif	Bayer-Miles (Pty) Ltd.

No. R. 1715 7 October 1994

EXCLUSION OF CERTAIN MEDICINES FROM THE OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT No. 101 OF 1965)

I, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Health, hereby, under section 36 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act no. 101 of 1965), on the unanimous recommendation of the Medicines Control Council, exclude the medicines listed in the Schedule hereto from the operation of the therein listed provisions of the regulations promulgated by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended, subject to the conditions likewise listed in the Schedule.

N. C. D. ZUMA,
Minister of Health.

No. R. 1715 7 Oktober 1994

UITSLUITING VAN SEKERE MEDISYNE VAN DIE TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

Ek, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister van Gesondheid, sluit hierby, kragtens artikel 36 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), op eenparige aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die medisyne in die Bylae hiervan vermeld uit van die toepassing van die daarin vermelde bepalings van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig, onderworpe aan die voorwaardes insgelyks in die Bylae vermeld.

N. C. D. ZUMA,
Minister van Gesondheid.

SCHEDULE • BYLAE

Registration No. Registrasie No. (a)	Name of medicine Naam van medisyne (b)	Form of preparation Bereidings-vorm (c)	Provisions from which excluded Bepalings waarvan uitgesluit (d)	Conditions of exclusion Voorwaardes vir uitsluiting (e)	Applicant Applikant (f)
	Kellogg's Hi-bulk Fibre Bran (and other Kellogg's fibre foods)/(en ander Kellogg's vesel-kosse)			The applicant may only use the following medicinal claim: "High Bulk Fibre Bran can help in cases of constipation"/Dat die applikant slegs die volgende aanspraak maak: "High Bulk Fibre Bran kan help in gevalle van hard-ligtheid"	Kelloggs

No. R. 1716**7 October 1994**

EXCLUSION OF MEDICINES FROM THE OPERATION OF CERTAIN PROVISIONS OF THE MEDICINES AND RELATED SUBSTANCES CONTROL ACT, 1965 (ACT No. 101 OF 1965)

I, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister of Health, hereby under section 36 of the Medicines and Related Substances Control Act, 1965 (Act No. 101 of 1965), on the unanimous recommendation of the Medicines Control Council, excluded the medicines listed in the Schedule hereto from the operation of the provisions of section 14 (1) of the said Act, subject to the conditions listed in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this schedule "the Regulations" shall mean the Regulations published by Government Notice No. R. 352 of 21 February 1975, as amended.

2. The medicines specified below are so excluded:

2.1 Name of applicant:

Quatrex Marketing (Pty) Ltd.

2.2 Name of product:

Burnshield Water Gel Blanket and Sterile Trauma Burn Dressing.

2.3 The exclusion is subject to the following conditions:

That no medical claims for the products may be made and that the packing material should read:

"A dressing for application to burns to provide physical protection against contamination and minimize trauma".

N. C. D. ZUMA,
Minister of Health.

DEPARTMENT OF LABOUR**No. R. 1678****7 October 1994**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA: RENEWAL OF AGREEMENT FOR THE FOOTWEAR SECTION

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 1798 of 3 September 1982, R. 2473 of 11 November 1983, R. 1143 of 8 June 1984, R. 2312 of 26 October 1984, R. 942 of 26 April 1985, R. 2584 of 15 November 1985, R. 2057 of 26 September 1986, R. 2611 of 20 November 1987, R. 148 of 3 February 1989, R. 889 of 27 April 1990, R. 3050 of 4 January 1991, R. 972 of 4 June 1993 and R. 398 of 4 March 1994, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1995.

D. VAN DER WATT,
Director: Labour Relations.

No. R. 1716**7 Oktober 1994**

UITSLUITING VAN MEDISYNE VAN DIE TOEPASSING VAN SEKERE BEPALINGS VAN DIE WET OP DIE BEHEER VAN MEDISYNE EN VERWANTE STOWWE, 1965 (WET No. 101 VAN 1965)

Ek, Nkosazana Clarice Dlamini Zuma, Minister van Gesondheid, sluit hierby kragtens artikel 36 van die Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe, 1965 (Wet No. 101 van 1965), op eenparige aanbeveling van die Medisynebeheerraad, die medisyne in die Bylae hiervan vermeld, uit van die toepassing van die bepalings van artikel 14 (1) van genoemde Wet, onderworpe aan die voorwaardes in die Bylae vermeld.

BYLAE

1. In hierdie Bylae beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 352 van 21 Februarie 1975, soos gewysig.

2. Die produk hieronder gespesifiseer word aldus uitgesluit:

2.1 Naam van aansoeker:

Quatrex Marketing (Edms.) Bpk.

2.2 Naam van produk:

Burnshield Water Gel Blanket and Sterile Trauma Burn Dressing.

2.3 Die uitsluiting is onderworpe aan die volgende voorwaardes:

Dat geen medisinale aansprake vir die produk gemaak word nie en dat die stellings op die verpakkingsmateriaal as volg moet lees:

"A dressing for application to burns to provide physical protection against contamination and minimize trauma".

N. C. D. ZUMA,
Minister van Gesondheid.

DEPARTEMENT VAN ARBEID**No. R. 1678****7 Oktober 1994**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA: HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR DIE SKOEISELSEKSIE

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings No. R. 1798 van 3 September 1982, R. 2473 van 11 November 1983, R. 1143 van 8 Junie 1984, R. 2312 van 26 Oktober 1984, R. 942 van 26 April 1985, R. 2584 van 15 November 1985, R. 2057 van 26 September 1986, R. 2611 van November 1987, R. 148 van 3 Februarie 1989, R. 889 van 27 April 1990, R. 3050 van 4 Januarie 1991, R. 972 van 4 Junie 1993 en R. 398 van 4 Maart 1994, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1995 eindig.

D. VAN DER WATT,
Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1700**7 October 1994****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****LIQUOR, CATERING AND ACCOMMODATION TRADES, SOUTH COAST, NATAL: RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 833 of 20 May 1977, R. 750 of 3 April 1981 and R. 308 of 15 February 1985, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 August 1995.

D. VAN DER WALT,

Director: Labour Relations.

No. R. 1700**7 Oktober 1994****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****DRANK-, VERVERSINGS- EN AKKOMMODASIEBEDRYF, SUIDKUS, NATAL: HERNUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS**

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 833 van 20 Mei 1977, R. 750 van 3 April 1981 en R. 308 van 15 Februarie 1985, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Augustus 1995 eindig.

D. VAN DER WALT,

Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1701**7 October 1994****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA: RENEWAL OF AGREEMENT FOR THE HANDBAG SECTION**

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 1794 of 3 September 1982, R. 2481 of 11 November 1983, R. 2023 of 14 September 1984, R. 2760 of 13 December 1985, R. 2714 of 24 December 1986, R. 2609 of 20 November 1987, R. 2314 of 18 November 1988, R. 572 of 31 March 1989, R. 1950 of 17 August 1990, R. 3052 of 4 January 1991, R. 2421 of 28 August 1992, R. 971 of 4 June 1993 and R. 570 of 25 March 1994, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1995.

D. VAN DER WALT,

Director: Labour Relations.

No. R. 1701**7 Oktober 1994****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA: HERNUWING VAN OOREENKOMS VIR DIE HANDSAKSEKSIE**

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 1794 van 3 September 1982, R. 2481 van 11 November 1983, R. 2023 van 14 September 1984, R. 2760 van 13 Desember 1985, R. 2714 van 24 Desember 1986, R. 2609 van 20 November 1987, R. 2314 van 18 November 1988, R. 572 van 31 Maart 1989, R. 1950 van 17 Augustus 1990, R. 3052 van 4 Januarie 1991, R. 2421 van 28 Augustus 1992, R. 971 van 4 Junie 1993 en R. 570 van 25 Maart 1994, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1995 eindig.

D. VAN DER WALT,

Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

No. R. 1733**7 October 1994****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CLOTHING INDUSTRY, NATAL: RENEWAL OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Dennis van der Walt, Director: Labour Relations, duly authorised thereto by the Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 2277 of 20 September 1991 and R. 3101 of 13 November 1992, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1995.

D. VAN DER WALT,

Director: Labour Relations.

No. R. 1733**7 Oktober 1994****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****KLERASIENYWERHEID, NATAL: HERNUWING VAN VOORSORGFONDSOOREENKOMS**

Ek, Dennis van der Walt, Direkteur: Arbeidsverhoudinge, behoorlik daartoe gemagtig deur die Minister van Arbeid, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 2277 van 20 September 1991 en R. 3101 van 13 November 1992, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1995 eindig.

D. VAN DER WALT,

Direkteur: Arbeidsverhoudinge.

IMPORTANT ANNOUNCEMENT***Closing times* PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for****LEGAL NOTICES 1994
GOVERNMENT NOTICES**

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▶ **6 October**, Thursday, for the issue of Friday **14 October**
- ▶ **8 December**, Thursday, for the issue of Thursday **15 December**
- ▶ **22 December**, Thursday, for the issue of Friday **30 December**

Late notices will be published in the subsequent issue, if under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING***Sluitingstye* VOOR VAKANSIEDAE vir****WETLIKE KENNISGEWINGS 1994
GOEWERMENSKENNISGEWINGS**

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▶ **6 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **14 Oktober**
- ▶ **8 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **15 Desember**
- ▶ **22 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **30 Desember**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word.

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word



IS YOUR SITE REGISTERED?
IS JOU TERREIN GEREGISTREER?

Department of Environment Affairs



Departement van Omgewingsake

IMPORTANT!!

Placing of languages: *Government Gazettes*

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1994 to 30 September 1995, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale: *Staatskoerante*

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1994 tot 30 September 1995 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

Save a drop — and save a million

Water conservation is very important to the community and industry to ensure their survival. So save water!



CONTENTS

INHOUD

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
Agriculture, Department of				Arbeid, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1699	Marketing Act (59/1968): Deciduous Fruit Scheme: Notices of deliveries.....	1	16008	R. 1678	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Skoeliseksie	18	16008
R. 1720	Marketing Act (59/1968): Regulations: Manner and time of payment of levy on meat, offal and hides and skins: Amendment.....	2	16008	R. 1700	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Drank-, Verversings- en Akkommodasie-bedryf, Suidkus, Natal: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	19	16008
R. 1721	do.: Lucerne Seed Scheme: Returns	4	16008	R. 1701	do.: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Hernuwing van Ooreenkoms vir die Handsakseksie.....	19	16008
R. 1722	do.: do.: Registration of persons dealing with lucerne seed in the course of trade	5	16008	R. 1733	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Klerasienywerheid, Natal: Hernuwing van Voorsorgfondsooreenkoms	19	16008
R. 1723	do.: Time and manner of payment of levy on lucerne seed	6	16008	Gesondheid, Departement van			
R. 1724	do.: Lucerne Seed Scheme: Levy and special levy	7	16008	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1732	Marketing Act (59/1968): Deciduous Fruit Scheme: Restriction on deliveries of deciduous fruit	8	16008	R. 1656	Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (101/1965): Algemene Regulasies: Wysiging	13	16008
Health, Department of				R. 1657	do.: Regulasies: Wysiging.....	14	16008
<i>Government Notices</i>				R. 1702	Wet op Voorkoming van Lugbesoedeling (45/1965): Wysiging van die Tweede Bylae van die Wet	16	16008
R. 1656	Medicines and Related Substances Control Act (101/1965): General Regulations: Amendment	13	16008	R. 1714	Wet op die Beheer van Medisyne en Verwante Stowwe (101/1965): Uitsluiting van sekere medisyne van die toepassing van sekere bepalings.....	17	16008
R. 1657	do.: Regulations: Amendment.....	14	16008	R. 1715	do.: do.....	17	16008
R. 1702	Atmospheric Pollution Prevention Act (45/1965): Amendment of the Second Schedule to the Act.....	16	16008	R. 1716	do.: do.....	18	16008
R. 1714	Medicines and Related Substances Control Act (101/1965): Exclusion of certain medicines from the operation of certain provisions	17	16008	Landbou, Departement van			
R. 1715	do.: do.....	17	16008	<i>Goewermentskennisgewings</i>			
R. 1716	do.: do.....	18	16008	R. 1699	Bemarkingswet (59/1968): Sagtevrugte-skema: Kennisgewings van lewerings	1	16008
Labour, Department of				R. 1720	Bemarkingswet (59/1968): Regulasies: Wyse en tyd van betaling van heffing op vleis, afval en huide en velle: Wysiging	2	16008
<i>Government Notices</i>				R. 1721	do.: Lusernsaadskema: Opgawes	4	16008
R. 1678	Labour Relations Act (28/1956): Leather Industry, Republic of South Africa: Renewal of Agreement for the Footwear Section.....	18	16008	R. 1722	do.: do.: Registrasie van persone wat met lusernsaad as 'n besigheid handel	5	16008
R. 1700	Labour Relations Act (28/1956): Liquor, Catering and Accommodation Trades, South Coast, Natal: Renewal of Provident Fund Agreement	19	16008	R. 1723	do.: Tyd en wyse van betaling van heffing op lusernsaad	6	16008
R. 1701	do.: Leather Industry, Republic of South Africa: Renewal of Agreement for the Handbag Section	19	16008	R. 1724	do.: Lusernsaadskema: Heffing en spesiale heffing	7	16008
R. 1733	Labour Relations Act (28/1956): Clothing Industry, Natal: Renewal of Provident Fund Agreement.....	19	16008	R. 1732	Bemarkingswet (59/1968): Sagtevrugte-skema: Beperking op lewerings van sagtevrugte.....	8	16008